

Anna Zvereva

Subtitle Translator/ Book's Translator

ann.zverev@gmail.com

Tel: +79253077993

Skills

More than 3 years of subtitling experience

One year experience in literary translation

Strong listening and translation skills in English and in Spanish

Strong knowledge of Netflix Timed Text Style Guide, Netflix Originator and QC process

Able to work to tight deadlines. Organized and methodical

Experience

MAY 2019 - PRESENT

AST (Russian book publisher) [AST](#) – Book's translator

- Translating books from English to Russian (Children's literature and Young Adult fiction).
- Books translated:
 - It's Kind of a Funny Story (by Ned Vizzini)
 - Ice wolves (by Amie Kaufman)
 - The Prom: A Novel Based on the Hit Broadway Musical (by Sandra Mitchell)
 - Girl, Stolen (by April Henry)
 - It Won't Be Christmas Without You (by Beth Reekles)

FEBRUARY 2018 - JANUARY 2017

Plint, <https://www.plint.com/> – Subtitled Translator/Reviser

- Translating subtitles for videos and movies from English to Russian.
- Proofreading and correcting subtitle translations (synchronization, accuracy of translation, style and grammar).
- Movies translated:
 - Some episodes of Orange Is the New Black

Some episodes of House of cards

Some episodes of Big Bang Theory

JANUARY 2017 - FEBRUARY 2018

Amara On Demand, [Amara](#) – Subtitled Translator/Reviser

- Translating subtitles for videos from English to Russian.
- Proofreading and correcting subtitle translations (synchronization, accuracy of translation, style and grammar).
- Videos translated: (NDA)

MARCH 2017 - FEBRUARY 2018

Travel blog, [TURUM](#) – Editor

- Correcting style and grammar the blog articles in Russian.
- Writing about issues related to recreation and tourist activities in Russian.

JANUARY 2016 - SEPTEMBER 2017

TED, [TED](#) – Translator/Reviser

- As a volunteer I translated subtitles for TED-conferences videos from English into Russian and from Spanish into Russian.
- Proofreaded and corrected subtitle translations.
- Created subtitles in Russian.
- Videos translated: [My Portfolio](#)

SEPTEMBER 2010 - FEBRUARY 2017

Freelance – English tutor

- Realized individual training aimed at helping students to develop and improve their communication skills, particularly speaking and listening.
- As the basis of diverse lesson plans I took some well-known US TV series.

Education

SEPTEMBER 2001 - JUNE 2005

Bachelor of Arts (Language studies, Art Business, aesthetics) | Ural State University named after A.M.Gorky, Russia – Bachelor of Philosophy, specialized in US culture

OCTOBER 1995 - MAY 1997

Translation engineering and business | Ural State Technical University, Russia – English-to-Russian translator

References

Available on request